

Surah 2. Al-Baqara

Asad: Say [to the Jews and the Christians]: "Do you argue with us about God?"¹¹³ But He is our Sustainer as well as your Sustainer - and unto us shall be accounted our deeds, and unto you, your deeds; and it is unto Him alone that we devote ourselves.

Malik: Say, O Muhammad: "Would you dispute with us concerning Allah, who is our Rabb and your Rabb as well? We shall be accountable to Him for our deeds and you for yours; to Him alone we are devoted.

Mustafa Khattab:

Say, "Would you dispute with us about Allah, while He is our Lord and your Lord? We are accountable for our deeds and you for yours. And we are devoted to Him ?alone?.

Pickthall: Say (unto the People of the Scripture): Dispute ye with us concerning Allah when He is our Lord and your Lord? Ours are our works and yours your works. We look to Him alone.

Yusuf Ali: Say: Will ye dispute with us about Allah seeing that He is our Lord and your Lord; that we are responsible for our doings and ye for yours; and that we are sincere (in our faith) in Him?

Transliteration: Qul atuhajjoonana fee Allahi wahuwa rabbuna warabbukum walana aAamaluna walakum aAamalukum wanaḥnu lahu mukhliṣoona

Author Comments

113 - I.e., about God's will regarding the succession of prophethood and man's ultimate salvation. The Jews believe that prophethood was a privilege granted to the children of Israel alone, while the Christians maintain that Jesus - who, too, descended from the children of Israel - was God's final manifestation on earth; and each of these two denominations claims that salvation is reserved to its followers alone (see [2:111](#) and {135}). The Qur'an refutes these ideas by stressing, in the next sentence, that God is the Lord of all mankind, and that every individual will be judged on the basis of his own beliefs and his own behaviour alone.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 139*